

ISSN 1840-8338

Dépôt légal n° 9314 du 31/03/17,
Bibliothèque Nationale, 1^{er} trimestre

Nɔmba 023^{ja}, gusùrá 1^{ka}

Uwalu 8^{ja}, 2013-06-29

BLO GR023

Gaja 2013 anɔɔɔɔɔka kaŋɔɔ 'ushilé akoo-na-cuni kuja

Ɖaɔɔaa kayɔkɔloka

Asiibi afɔnɔ 'aŋɔɔ akolontaja 'ushilé akoo-na-cuni kuja na uyeyu kaŋkulo n lee kuwalu ganaana kuja.

Uwalu ɔe ni, bukɔ́i ŋkulo nde n yee ma na gəŋ : “Ɖaɔɔaa kayɔkɔloka”.

Mbuɔá ndən laŋ na ŋkulo nde n lee ntəma nde, ayee ɔaa ɪ sim gi ŋɔ́n ɔaɔaa kayɔkɔloka ɔe kayiɔa ma.

Aɔuwaa gi sə akiɔe ma, gi ŋə wàà, anii aɔaɔaa kayɔkɔ ɪɔən ɪ li boŋo, ɪɔən ɪ ti li. Bai na gi lêe naa asəra aŋə ndee ɪ li ma ? Bai na gi lêe naa ndee ɪ na li ma, ɪ pàá lî na ?

Gani gaɔe ga lee ka atəgalei na gi səba na wa n'anii kəbaŋono baɔən ashee anii kaɔaɔaa kayɔkɔloka. Baŋono baɔe ba lee koŋkaari apala gi səra aŋə anii kaɔaɔaa kayɔkɔ ndee ɪ li boŋo, kə ba kɔɔ na lo ɪ na ma. Ukeeshu : ɔaa mpapaa wáá ma, ɪɔən ka kɔɔ na ɔu 'ayɔkɔ ncən na, yofo ɪfələ ɪ ɔoo ma laŋ. Na ndee ɪ na li k'ɪ kana lii aɔur na ma, ɔaa ɔpaku ɔbugoka ma, nfokula kuja na kiɔən acəŋə... Na gi wala wala ɪ aɔu mbuɔá nde ni na yee gi lúgo ashee anii kəbapi basaara [nouvelle génération] afɔli ndee a tu nyu ma.

ɪ pala ka ŋkulo nde n lee koŋkaari ashee anii kaɔaɔaa kayɔkɔloka kambuɔá nde. Uwalu ɔe ni, bulei bufɔli bu pele ncən, ama gi ti gi tí kûɔa bu gboo ashee anyin abusau ɪfɔli ɪɔən ni. Kîɔe ma abusau ndee ɪ tər ma, ɪ tu ŋê anii kaɔaɔaa kayɔkɔloka kayiɔa ɔe ncən.

anii	gɪfɔnɔ	ukudɔ
mpapaa/apapaa	valise traditionnelle	
ɲkurotuɖu/akurotuɖu	pagne traditionnel	
nsulo/asulo	gourde	
gasuli/busuli	gourde moyenne	
gasəwa/busəwa	calebasse	
gasəupiri/busəupiri	large calabasse à couvercle	
usubuɲa/ɪsubuɲa	très large calabasse qui se pose toujours penchée (coupée en sens vertical , opposé)	
gakupi/bukupi	verre traditionnel à boire, coupé d'une calabasse allongée	
ukpaata/ɪkpaata	très large calabasse coupée horizontalement (coupure normale)	ɖaɖaa kaleeke
ujɔlɔ/ɪjɔlɔ	gourde à long cou	
gajɔlɪ/bujɔlɪ	petite gourde à long cou	
ukpatɪ/ɪkpatɪ	plateau qui sert à transporter les charges	
giyaakulu/ɪyaakulu	éponge à vaisselle	
gusara/asara	morceau de jarre cassée	
gashɛɪ/bushɛɪ	panier à taille moyenne	
gashɛpiri/bushɛpiri	petit panier	

anii	gɪfɔnɔ	ukudɔ
ncɪɪɪcacaraca/ acɪɪɪcacaraca	cage à poules	
gɔwulo/awulo	grand mortier	
gawulupiri/bɔwulupiri	petit mortier	
ɔwulupi/ɪwulupi	pilon	
nyandoori/inyandoori	assiette en argile avec pose, à bord fins	
nnyance/anyance	assiette en argile sans pose, à bord épais	
ŋkau/akau	grande jarre en argile	
ɔɔfarka/ɪɔfarka	Corde tissée en raphia ou en autre matière	
ɔpaku/ɪpaku	éponge de douche	
ɔyuru/ɪyuru	petit balai de chambre	
ɔcɔŋkuru/ɪcɔŋkuru	grand balai de la cour	
gɔshei/ashei	natte	
gabo/bubo	marmite en argile	
nfunu/afunu	nasse	
gɪfɔmpi/ɪfɔmpi	piège de la nasse	
gɔjifana/ajifana	cuillère à igname en calabasse	
gɔkəmfana/akəmfana	cuillère à sauce	
gɔpəŋfana/apəŋfana	cuillère à pâte	

anii	gɪfɔnɔ	ukudɔ
ɖooɖooɖo kafətəla/ɖooɖoo kifətəla	lampe à huile traditionnelle	
ukəkəkɛ/ukəkəkɛ	fuseau	U na pala ba na tɔɔ afufuru apra n'ume.
gɔpəpə/apəpə	ustensile en bois pour damer les sols	
gusara/asara	poêle qui sert à la torréfaction	
ucaŋsɔ/icaŋsɔ	grande Calebasses à trous qui sert comme passoire	
taŋkeɖe/itaŋkeɖe	grand tamis	
gubɔbɔ/abɔbɔ	corne pour racler la pâte, en matière végétale	
gakəmbɔ/bukəmbɔ	marmite à sauce en argile	
taŋkeɖe ajala/ itaŋkeɖe bajala	petit tamis	
papa/ɪpapa	éventail	
ŋkurotuɖu kujəŋu/ akurotuɖu kujəŋu	tinture de pagne traditionnel	
gakəkɛrɛ/bukəkɛrɛ	plus petite gourde	
gatambopiri/butambopiri	petite jarre en argile	
bɔmbɔ/ɪbɔmbɔ	cuillère à bouillie, coupée d'une calebasse	

anii	gɪfɔnɔ	ukudɔ
garoroi/buroroi	moule (cuillère traditionnelle)	
ganɔ/bunɔ	pochette traditionnelle à sous	
galɔla/bulɔla	fruit végétal maillé servant d'éponge	
gasasa/busasa	métier	bukɔ mbudɛe ba na lo na lu n'akuro
ucasulo/icasulo	carquois en bambou	
gitasulopi/itasulopi	corde à arc	
nsolobata/asolobata	carquois en cuir	
ɔwɔfɔndɔ/ɔwɔfɔndɔ	sac de voyage ou d'argent traditionnel	Ayɔkɔkaraka koo itanɪ nɪ ba na dɔ ncən.

l tur ma ɪ n̄ə kon̄kaari n̄deɛ n̄kulo n̄de n lee ashee ataɔaɔaa kayɔkoloka ma, ɪ tu p̄ala gɪ s̄əra ayɔ ayɔkɔ dɛ kayɔda baa ka gɪ n̄ə ɪ n'atɪnyine na. Gɪ ta l̄ee kon̄kaari ashɪ mbupá n̄de gboo gɪ tɪ gɪ naa n̄ê ayɔkɔ dɛ kifoto ba kidɛ ɪ alaa na gunyɛ ma. l tu s̄əra ator mbupá n̄de ɛntɛrnɛɛtɪ nɪ : www.gasana.org koo Guugəl Plee Stɔɔr, apilii Anii kaɔaɔaa 1.

Abɔn̄ɔn̄ja : IBRAHIM INUUSA Malookiya

l ta w̄ɔda utabu, ukudɔ, ukalnama koo upɛlu,

yɔda ma atɔ nɔmba n̄de laɲ +229 66.66.11.11 koo n̄n̄ ma ashee atɔ atɪya zaske_bassila@sil.org